*ELECTRICES, ELECTEURS,*

Si j'ai présenté ma candidature aux élections législatives comme „Indépendant pour la défense du bassin houiller et de la région" elle m'a été imposée par des scrupules de conscience.

Vous qui me connaissez, vous savez que je suis un gaulliste de la première heure et que je le suis resté.

Fixer le „gaullisme" sur le député sortant, c'est certes un jeu amusant, mais c'est une farce.

En effet, j'approuve la politique extérieure du Général de GAULLE qui a mis fin à la guerre froide et qui prône la paix dans le monde.

Si quelques fois nous aurions souhaité une politique économique et sociale plus dynamique, nous pensons cependant que des progrès durables ne peuvent être réalisés dans ce domaine, comme dans d'autres, **que dans la stabilité, œuvre de la Ve République, que je m'engage à défendre.**

Mais la conjoncture économique dans notre Région est pour nous tous une cause de soucis pour l'avenir. Ces difficultés nous pouvons les vaincre. Qu'il s'agisse des intérêts de nos mineurs, de nos agriculteurs, comme de nos artisans et travailleurs de toutes catégories, il faut, pour nous défendre des hommes capables de faire entendre notre voix.

Malgré ses qualités d'homme et de médecin, notre député sortant n'a peut être plus toutes les qualités requises pour la tâche actuelle.

Maire de Betting-lès-St-Avold de 1952 à 1959, puis Adjoint et 1er Adjoint au Maire de Forbach, où depuis 1958, j'assume la direction de l'ancienne Ecole de Guise et dès la rentrée de 1964, lors de sa mise en service, de celle du Wiesberg, j'ai donc décidé de solliciter vos suffrages.

# Mon programme :

Sur le plan National, c'est la poursuite de celui du Général de GAULLE, dans la stabilité. Sur le plan de la Circonscription, c'est la défense acharnée de nos intérêts.

**Je me bornerai à citer les problèmes essentiels :**

## Dans le domaine économique :

— la défense de nos industries existantes et parmi celles-ci nos Houillères qui occupent une immense fraction de nos travailleurs et éviter à tout prix le chômage ;

— la défense de l'artisanat et des entreprises du bâtiment dont les multiples activités doivent être maintenues et développées ;

— la défense de nos agriculteurs en leur garantissant un revenu décent pour leurs productions (lait, viande, blé, etc...) ;

*Wählerinnen, Wähler,*

Wenn ich meine Kandidatur für die Kammerwahlen als « Unabhängiger für die Verteidigung des Kohlenbeckens und seiner Region », gestellt habe, so geschah dies unter dem Druck meines Gewissens.

Sie alle, die mich kennen, wissen genau, dass ich ein „Gaullist" der ersten Stunde war und es bis heute geblieben bin.

Den ausscheidenden Député als alleinigen Gaullisten zu bezeichnen ist zwar ein amusantes Spiel, aber zugleich ein Scherz.

In der Tat billige auch ich voll und ganz die von General de Gaulle geführte Aussenpolitik, wo er doch nicht nur dem kalten Krieg ein Ende bereitete, sondern sich noch in aller Welt für den Frieden einsetzt.

Wenn wir auch des öfteren eine aktivere Wirtschafts- und Sozialpolitik gewünscht hätten, wissen wir dennoch, dass ein dauerhafter Fortschritt auf diesem, wie auch auf anderen Gebieten, **nur in der Stabilität liegt, die von der V. Republik geschaffen wurde und die ich mich zu verteidigen verpflichte.**

Aber die wirtschafliche Konjunktur in unserer Region bereitet uns grosse Sorgen für die Zukunft. Diese Schwierigkeiten können bemeistert werden. Aber die Verteidigung der Interessen unserer Bergleute und Landwirte, sowie unserer Handwerker und Arbeiter aller Kategorien, erfordert Männer, die die Fähigkeit besitzen sich Gehör verschaffen.

Trotz seiner Werte als Mensch und Arzt, verfügt der ausscheidende Député vielleicht nicht über die nötigen Eigenschaften um der gegenwärtigen Lage Herr zu werden.

Als früherer Maire von Betting-lès-St-Avold von 1952 bis 1959, sodann Adjoint und 1er Adjoint au Maire von Forbach, wo ich ebenfalls seit 1958 die Direktion der früheren Ecole de Guise und seit ihrer Eröffnung im Herbst 1964, der Ecole du Wiesberg übernahm, habe ich mich entschlossen, um Ihre Stimme zu werben.

# Mein Programm :

Auf nationalem Gebiete, Fortführung des Werkes von Général de Gaulle, in der Stabilität. Auf regionalem Gebiete, hartnäckige Verteidigung unserer Interessen.

**Ich beschränke mich auf die folgende wesentlichste Probleme :**

## Auf wirtschaftlichem Gebiete :

— Verteidigung unserer bereits bestehenden Industrien, darunter die Gruben, die die grosse Mehrzahl unserer Arbeitnehmer beschäftigt und Vermeidung der Arbeitslosigkeit ;

- la défense du commerce, dont l'importance des circuits de distribution est capitale ; si les grands magasins rendent aux travailleurs des services, le « petit » commerce ne doit, en aucun cas, être sacrifié ;
- la défense de notre jeunesse, en lui assurant le plein emploi, par l'implantation d'activités nouvelles.

C'est là que je porterai mon principal effort. Les primes qui sont accordées à notre Arrondissement pour la création d'emplois nouveaux doivent nous permettre des réalisations concrètes.

Le rôle du Sénateur **BOUSCH** en cette matière est des plus actif et je **travaillerai** avec lui, la main dans la main, pour la défense de notre bassin.

**Dans le domaine social :**

- la revalorisation de la fonction publique et de la fonction enseignante, réduction des effectifs scolaires dans les classes surchargées (primaire, secondaire, technique) ;
- la garantie d'une condition de vie plus décente aux personnes âgées, aux invalides et aux victimes de guerre ;
- le maintien du régime local des assurances sociales ;

**Dans le domaine international :**

- la construction de l'Europe ;
- le rapprochement avec tous les pays ;
- le rayonnement de la France par la diffusion de sa culture et de ses techniques.

**Face à tous ces problèmes, la bonne volonté ne suffit pas. Il faut des hommes dynamiques et décidés.**

**C'est à quoi je vais m'employer, si vous me faites confiance.**

# Voter HOUPERT...
# ...c'est VOTER UTILE

# Louis HOUPERT

**Directeur d'Ecole — 1er Adjoint au Maire de FORBACH**

*Suppléant :* **Jean-Joseph DELANGE**

**Employé retraité des H. B. L. — Maire de PETITE-ROSSELLE**

*Vu le candidat.*

IMPR. F. WINTER, MERLEBACH

— Verteidigung des Handwerkertums und der Bauunternehmen deren Vielzahl von Aktivitäten beibehalten und entwickelt werden müssen ;

— Verteidigung des Handels : wenn die grosse Kaufhäuser den Arbeitern gute Dienste leisten, so darf der Kleinhandel auf keinen Fall dadurch Schaden erleiden ;

— Verteidigung unserer Jugend, durch Arbeitsbeschaffung mittels Gründung neuer Industrien ;

— Auf Letzteres werde ich meine besondere Aufmerksamkeit lenken. Die Prämien, die unserem Arrondissement für die Schaffung neuer Arbeitsmöglichkeiten gewährt werden, müssen konkrete Realisierungen ermöglichen.

Sénateur **BOUSCH** ist auf diesem Gebiete bereits sehr aktiv und in der Zukunft werde ich gemeinsam mit ihm, für die Verteidigung unseres Kohlenbeckens **kämpfen.**

## Auf sozialem Gebiete :

— Revalorisierung der öffentlichen Funktion und des Lehreramtes, Verminderung der Schülerzahl in den überfüllten Schulklassen (Primär-, Sekundär- und technischen Schulen) ;

— Schaffung besserer Lebensbedingungen für unsere Alten, Invaliden und Kriegsopfer ;

— Beibehaltung unserer lokalen Sozialgesetzgebung.

## Auf internationalem Gebiete :

— Schaffung eines grossen Europas ;

-- Enge Beziehungen zu allen Ländern ;

— Ein grosses Frankreich, durch Ausstrahlung seiner Kultur und seiner Technik.

**Der gute Wille allein genügt nicht um dieser Aufgaben Herr zu werden, sondern dynamische u. entschlossene Männer sind erforderlich.**

**Für all dies werde ich mich voll und ganz einsetzen, wenn Sie mir Ihr Vertrauen schenken.**

# HOUPERT wählen... heisst NÜTZLICH wählen.

# Louis HOUPERT

**Directeur d'Ecole — 1er Adjoint au Maire de FORBACH**

*Suppléant :* **Jean-Joseph DELANGE**

**Employé retraité des H.B.L. — Maire de PETITE-ROSSELLE**

*Vu le candidat.*

IMPR. F. WINTER, MERLEBACH